קול קורא:
"בלשון כרותה": הפוליטיקה וההיסטוריה של ספרות פלסטינית בעברית

אוניברסיטת בן-גוריון בנגב

16.6.2020

אנו מזמינים חוקרים וחוקרות להגיש הצעות לסדנה על ספרות פלסטינית בעברית שתתקיים באוניברסיטת בן-גוריון בנגב, בשיתוף בין המחלקה ללימודי מזרח תיכון, מרכז חיים הרצוג, המחלקה לספרות עברית ומכון ון ליר בירושלים. הסדנה תתקיים ביום שלישי, 16.6.2020.

במרכז הסדנה תעמוד האסופה "בלשון כרותה: פרוזה פלסטינית בעברית" (עורכת: ראויה בורבארה) שיצא לאור במסגרת סדרת מכתוב مكتوب מבית מכון ון ליר בירושלים (הוצאת ידיעות ספרים). הקובץ העניק במה ל-57 יוצרים פלסטינים, החושפים מניפה של שנות כתיבה – מישראל, מהגדה המערבית, מעזה, ומהגולה הפלסטינית – והציג לפני קהל הקוראים 73 סיפורים אשר תורגמו ע"י 42 מתרגמים, יהודים ופלסטינים. כל אחד מהסיפורים המתורגמים הוא תוצר של עבודה משותפת, לפי המודל של סדרת מכתוב. בכך היה **בלשון כרותה** לקובץ המקיף ביותר של ספרות פלסטינית שפורסם אי פעם בעברית. זאת ועוד, הסיפורים בקובץ מבוססים עבודת תרגום ייחודית. זהו מפעל ראשון מסוגו של ספרות פלסטינית בעברית שלא תווכה רק באמצעות הקול היהודי, אלא הייתה כולה תוצר של תרגום קולקטיבי, המשותף ליהודים ולפלסטינים, שבמסגרתו התקיימו דיאלוגים טקסטואליים ואוראליים על אפשרויות הדיבור ואפשרויות התרגום.

חוקרות וחוקרים המעוניינים להשתתף בסדנה מוזמנים להגיש תקציר של הרצאה (עד 500 מילה) שתעסוק באחד או יותר מהנושאים הבאים: מחקרים המתמקדים בקובץ "בלשון כרותה" – בסיפור או סיפורים נבחרים, או בתרומתו הכללית של הקובץ לשדה הספרות; מחקרים העוסקים בהיסטוריה של תרגומי הספרות הפלסטינית לעברית; מחקרים העוסקים בהקשרים הפוליטיים והחברתיים הרלוונטיים ובאתגרים שכרוכים בתרגום הספרות הפלסטינית לעברית.

את ההצעות למאמרים (עד 500 מילה) יש לשלוח לכתובת האימייל mendely@bgu.ac.il עד לתאריך 1.3.2020. ועדת ההיגוי תדון בתקצירים עד לתאריך 15.3.2020 ובעקבות כך יוזמנו החוקרים להציג הרצאות בכנס במתכונת של "מחקר בעבודה". לאחר הכנס יוזמנו החוקרים להגיש מאמרים בהיקף מלא (6000-9000 מילה) עד לתאריך 1.10.2020. המאמרים הנבחרים יתפרסמו בגיליון מיוחד בכתב העת *ג'מאעה* שיוקדש לספרות פלסטינית.

בברכה,
דר' יונתן מנדל
בשם ועדת ההיגוי

חברי ועדת ההיגוי: דר' אורית ואקנין־יקותיאלי, פרופ' אבי רובין, פרופ' חגי רם, פרופ' חנה סוקר־שווגר, פרופ' יהודה שנהב־שהרבני, איאד ברגותי, דר' הודא אבו-מוך.

אוניברסיטת בן-גוריון בנגב
המחלקה ללימודי המזרח התיכון
قسم دراسات الشرق الأوسط

Jama'a | ג'מאעה | جمعة
כתב עת אקדמי בין-תחומי לחקר המזרח התיכון

מרכז חיים הרצוג לחקר המזרח התיכון והדיפלומטיה
THE CHAIM HERZOG CENTER FOR MIDDLE EAST STUDIES & DIPLOMACY
مركز حايم هرتصوغ لدراسات الشرق الأوسط والدبلوماسية

אוניברסיטת בן-גוריון בנגב
המחלקה לספרות עברית

מכתוב | ספרות ערבית בעברית
مكتوب | أدب عربي بالعبرية

מכון ון ליר בירושלים
THE VAN LEER JERUSALEM INSTITUTE
معهد فان لير في القدس